

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 21 (1106)

Cedad, četrtek, 23. maja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Zskd, velika moč ljubitelske kulture

Kongres potrdil za predsednico Nives Košuto

Kongres Zveze slovenskih kulturnih društev, ki je v soboto 18. maja potekal v sejni dvorani Pokrajine Gorice, je potrdil pomen organizacije, ki je kapilarno prisotna na celotnem teritoriju, kjer smo v naši deželi naseljeni Slovenci. V tržaški, gorški in videmski pokrajini vključuje skoraj 80 društev in skupin, ki delajo v tesnem sozvočju s teritorijem, z njegovimi specifikami in značilnostmi, kot je poudarila v svojem predsedniškem poročilu Nives Košuta. 80 društev in skupin pomeni več tisoč ljudi, idej, rok, ki stvarno sooblikujejo kulturno podobo naše dežele, je nadaljevala. Ta velik potencial mora imeti svojo težo, svoje mesto in priznanje. Organizacija so ljudje in zavest ljudi, da organizaciji pripadajo. To je edina resna in poštena predpostavka, na kateri si lahko organizacija pričakuje priznanje in porazdelitev finančnih sredstev. Zato samozvane organizacije, ki ne morejo dokazati svojega članstva in niti ne, da se vsakodnevno soočajo z lastno notranjo kulturno in idejno pluranostjo ne morejo zahtevati polnopravnega priznanja in institucionalne enakopravnosti in reprezentativnosti, kajti bi v tem primeru pravila igre postala res nedemokratična.

Nives Kosuta, ki je bila potrjena na čelu Zveze slo-

Priznanje Vertovcu

Priznanje ZSKD za življenjsko delo je prejel profesor Marino Vertovec, kulturni delavec, publicist in prevajalec, ki je svoje energije usmeril v povezovanje med Slovenci in Furlani oz. Italijani ter v obojestransko spoznavanje. V tem smislu je bil že leta 1972 med pobudniki pobratenja tehničnega Zavoda Malignani iz Vidma s Tehničnim zavodom Branko Brelih iz Nove Gorice. V videmskem Zavodu je skoraj petnajst let poučujoče slovenščino na tečajih za odrasle in goji zanimanje za slovensko književnost, zgodovino in siršo slovensko kulturo.

Bogato je njegovo prevajalsko in publicistično delo, kjer so v središču pozornosti slovenska manjšina v Furlaniji-Juljski krajini, jezikovne manjšine v Italiji ter manjšinsko oz. slovensko literarno ustvarjanje. Od



leta 1991 predseduje kulturnemu društvu Ivan Trinko v Cedadu, ki se je se zlasti pod njegovim vodstvom uveljavilo kot posrednik slovenske kulture v širši furlanski in italijanski prostor ter kot povezovalac različnih kulturnih izrazov našega multikulturnega prostora. Vsa njegova kulturna prizadevanja vodijo torej k uveljavljanju slovenske manjšine na Videmskem in obenem k okrepitvi kulture dialoga v tem naravno mešanem prostoru.

venskih kulturnih društev za nadaljne tri leta, je v svojem izčrpnem poročilu podrobno analizirala težavne razmere v katerih Zveza deluje, začeni s problemi komunikacije in sodelovanja s krajevnimi upravami. Kar

se tiče odnosov z deželo je izpostavila zamude pri izplačevanju prispevkov in birokratske zapetljaje, ki onemogočajo redno delo v ustanovah in slehernem društvu.

beri na strani 3

Pismi predsednikoma Ciampiju in Berlusconiu

Odbor 482 skrbi tudi za Slovence

V Vidmu že drugi mesec deluje Odbor 482, ki je nastal zato, da bi nadzoroval in spodbujal izvajanje zaščitnega zakona za jezikovne manjšine v Italiji. Odbor je politično tranzverzalni in združuje 25 društev in skupin, izraz furlanske, slovenske in nemške govoreče manjšine. Gre torej za pisan in živahen odsek družbe, ki se v tej začetni fazi srečuje z organizacijskimi težavami, čeprav se oblikuje ožje operativno telo, v katerega so povabili tudi Jole Namor. V tem obdobju je vsekakor Odbor 482 speljal dve pomembni pobudi.

Prva je bila v podporo slovenski manjšini, saj je v začetku meseca poslal v Rim petico za zahtevo po imenovanju še zadnjih članov paritetnega odbora, kar se je tudi zgodilo.

Pismo je bilo naslovljeno na predsednika vlade Berlusconi in poslano v vednost še predsedniku republike, predsednikoma obeh vej parlamenta ter predsedniku deželne vlade Tondu. V njem Odbor opozarja na zamudo pri imenovanju paritetnega odbora, kar vzbuja veliko zaskrbljenost ne le v okviru slovenske manjšine temveč tudi v drugih manjšinskih skupnostih dežele F-JK. Obstoja namreč bojazen, nadaljuje pismo, da je zamuda rezultat nove vladne politike do vseh jezikovnih manjšin v Italiji, kar bi skalilo pozitivno klimo, ki se je med vlado in jezikovnimi manjšinami ustvarila po sprejetju zakonov 482/99 in 38/2001. V nadaljevanju pisma odbor podarja, da so že stoletja v deželi Furlaniji-Juljski krajini odnosi

med Slovenci, Furlani in nemškogovorečim prebivalstvom pozitivni in vzorni v sedanjem času evropskih integracijskih procesov, saj jih označuje mimo sožitje. Izvajanje zaščitnega zakona je temeljnega pomena za okrepitev tega sožitja. Obenem gre za dejanje pravičnosti, omike in

presejanja konfliktov iz preteklosti.

Odbor v imenu najbolj reprezentativnih društev in organizacij treh manjšinskih skupnosti v Furlaniji torej apelira na vlado, naj čimprej imenuje še zadnje štiri člane paritetnega odbora.

beri na 4 strani

CHORALIA
RASSEGNA CORALE REGIONALE
DEŽELNA ZBOROSKA REVIIJA

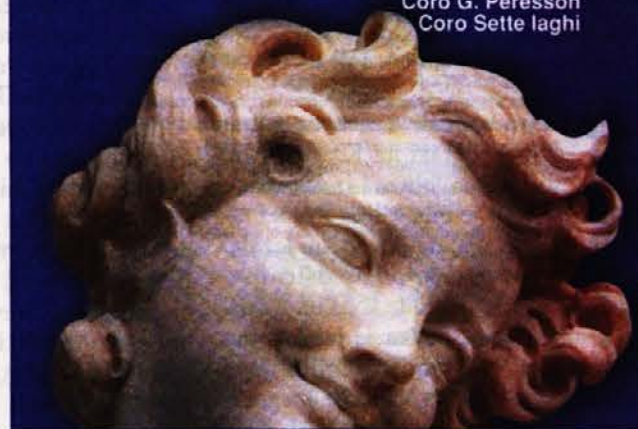
24 - 25 MAGGIO 2002
CHIESA DI S. FRANCESCO - CIVIDALE

Venerdì 24 maggio, ore 21
REPERTORIO SACRO

Gruppo corale Sot el agnul
Corale di Rauscedo
Coro Hortus Musicus
Gruppo corale Ars musica

Sabato 25 maggio, ore 21
REPERTORIO POPOLARE E PROFANO

Coro Beneske korenine
Società corale S. Maria Maggiore
Coro G. Peresson
Coro Sette laghi



GIRO D'ITALIA:

LA NUOVA
MAGLIA ROSA!



S. Pietro, una mozione in bolla di sapone

Sfuma nel nulla un ordine del giorno presentato lunedì 20 maggio, al consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, dalla lista di centro-destra "Progetto S. Pietro" sull'applicazione della legge 482 del 1999 che contiene le norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche in Italia.

Caso davvero unico, il documento non ha ricevuto nemmeno un voto favorevole ed è stato quindi cestinato.

La proposta, avanzata dal capogruppo della lista di centro-destra Sergio Matteligi come primo firmatario, era che gli uffici comunali di S. Pietro venissero dotati di strumenti per l'uso del dialetto "locale di antico ceppo slavo" nei rapporti con la popolazione. (m.o.)

segue a pagina 2

In un libro le nostre ricette di una volta

Interverrà anche il presidente della Regione Renzo Tondo alla presentazione del libro "Dalle valli del frico e della gubana - Antiche ricette della Slavia friulana" che si terrà venerdì 24 maggio, alle 20, nell'auditorium delle scuole medie di S. Leonardo. Il volume, edito dalla cooperativa Most di Cividale, contiene 150 ricette raccolte da Dino Del Medico e Vesna Lesković in quindici comuni con popolazione slovena della provincia di Udine.

Spoznajmo se, a Cividale due video del Kinoateljje

Nell'ambito dell'iniziativa del circolo culturale Ivan Trinko "Spoznajmo se - Conosciamoci - Cognossinsi 2002" il Kinoateljje di Gorizia presenta martedì 28 maggio, alle 20, nella sala della Società operaia di Cividale, due opere della sua recente produzione video.

Si tratta di "Non volavano uccelli - Niso letele ptice" e di "Nora Gregor", entrambe opere di Nadja Veluscek e Anja Medved.

A S. Pietro nuovo confronto in consiglio comunale

La lista civica decisa: sia lingua che dialetto

dalla prima pagina

“Per noi - ha affermato Matteligi - c'è l'urgenza di chiarire cosa voglia la maggioranza, non è possibile richiedere la tutela della lingua slovena e parlare in dialetto in consiglio”. Giuseppe Marinig, capogruppo della maggioranza e autore dell'intervento in dialetto sloveno nella precedente assemblea, ha ribattuto: “Noi abbiamo sempre detto che si deve tutelare la cultura, il dialetto e la lingua, per dare la possibilità a chi vuole imparare lo sloveno di farlo”. Il vicesindaco Giuseppe Blasetig ha proposto un emendamento all'ordine del giorno sostituendo il riferimento al dialetto di antico ceppo slavo con quello alla lingua slovena e al dialetto

locale. Passata la modifica con i voti della maggioranza, si è andati alla conta per l'ordine del giorno. L'opposizio-

ne ha votato no, la maggioranza si è astenuta (alcune premesse contenute nel documento non erano forse del

Bed & breakfast, riproposto il bando del Natisone Gal

E' stato ripresentato, con scadenza il 28 giugno, il bando di concorso per la presentazione di progetti relativi all'azione del Bed & breakfast proposta dalla società Natisone Gal. I beneficiari sono i cittadini residenti nei 9 comuni delle Valli del Natisone che abbiano la disponibilità dell'edificio di residenza, aventi titolo nel rispetto delle vigenti norme di legge e che con tale iniziativa non intendano avviare un'attività di tipo professionale, limitando le loro attività al settore del Bed & breakfast. Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere a: Natisone Gal Soc. Cons. a r.l., via Arengo della Slavia 1, 33049 San Pietro al Natisone (Ud), tel. 0432/717003, fax 0432/717742.

tutto “digeribili”), e la cosa si è risolta in una bolla di sapone. Meglio è andata con un ulteriore ordine del giorno del gruppo “Progetto S. Pietro” con il quale, dopo qualche modifica suggerita dalla lista civica, si chiede alla Regione la riapertura dei termini di finanziamento per le abitazioni non ancora adeguate alle norme antisismiche. Il documento è stato votato in modo compatto dal consiglio. In precedenza era stato tra l'altro approvato il regolamento per la costituzione ed il funzionamento dei gruppi tematici e della commissione consultiva per le problematiche della comunità slovena. L'opposizione, con Sergio Venturini, ha tentato inutilmente di sospendere l'argomento affermando la necessità di due regolamenti diversi e si è infine astenuta. Subito dopo, con i voti della maggioranza, è stata approvata la costituzione del primo gruppo tematico, il comitato per il gemellaggio con la località belga di Sambreville. E' composto da otto persone e sarà presieduto da Lia Dornach. (m.o.)

Pomembien obisk v Ameriko

Drnovsek za zidom molka in skrivnosti. Tako se glasi komentar, ki smo ga v ljubljanskem Delu brali ob nedavnem obisku slovenskega premierja Drnovskega v ZDA.

Obisk je bil zelo pomemben, saj je v bistvu “izmeril” realne možnosti Slovenije za članstvo v Nato zavezo. Ob tem pa je ne-nadna slabost premierja sprožila dodatne komentarje. Janez Drnovsek je po odpovedi srečanja s Kofijem Ananom in predavanja na univerzi Columbia zaradi slabega počutja odpovedal tudi predavanje na bostonski univerzi Harvard. Slovenski veleposlanik v ZDA Davorin Kračun je zagotovil, da je ostal politični del obiska v Washingtonu nespremenjen.

Teme pogovorov v Beli hiši so zadevale napredovanje svobodnega trga v Sloveniji, demokratične spremembe in želje po vključitvi v evroatlantske institucije. Neuradno pa je slišati, da je skupina iz Ljubljane, ki organizira pogovore, pri sobesednikih naletela na veliko trše stalisce, kakor je pričakovala. Ameriški ton je pred dobrim tednom nakazal namestnik Colina Powella Marc Grossman: “Ljudje vedo, da se ne pridružujejo podeželskemu golfklubu, ampak vojaškemu zavezništvu.”

Pri končnih pripravah na povabilo novim članicam Američane zanima predvsem njihova vojaška pripravljenost. Slovenski delegaciji so naravnost povedali, da pričakujejo povišanje vojaškega proračuna in preoblikovanje Slovenske vojske v organizacijo, od katere bo Nato imel koristi. Približne reforme in zgolj estetski popravki jih ne zadovoljujejo.

Opazili so tudi, da je vlada kupila civilno letalo iz vojaškega proračuna, in

izrazili nezadovoljstvo. Eden od slovenskih funkcionarjev je v Pentagonu pojasnil, da je nakup odpovedan in da bo Slovenija s tem denarjem nabavila helikopterje za nadzor meje. Vendar so mu zavrili, da je nadzor meje stvar policije, policijske opreme pa Slovenija ne more pristeti k vojaškim pripravam.

Posebno zadrego povzroča slovensko javno mnenje. V State Departmentu pravijo, da slovenskega članstva v Natu Združenim državam Amerike ni predpisal zdravnik, ampak da Slovenija sama prosi za vstop. Odpori v javnosti niso znamenje Washingtonu, ki se s takimi podrobnostmi ne obremenjuje. Svetovali pa so, da bi bilo referendum o vstopu v Nato bolj opraviti pred povabilom kakor po njem, in pričakujejo jasn odgovor. Od vlade zahtevajo politiko, ki bo preprečila nesporazume. Washington se hoče za vsako ceno izogniti položaju, kakršen je nastal v Grčiji med vojno na Kosovu. Takrat so bile v Atenah bolj množične protivojne demonstracije kakor v Beogradu, vlada članice Nata pa je bila do operacije bolj zadržana kakor vlade držav, ki na članstvo upajo v daljni prihodnosti.

Nočejo niti takšne zveznice, kakršna je nevtralna Avstrija, ki hodi po robu vojaškega zavezništva in se vsakic znova odloča, ali bo dovolila prelet letal ali ne. Kot zgled zavezništva postavljajo Nizozemsko in Dansko. Drnovsek je po govoru v generalni skupščini OZN povedal, da bo “Slovenija na Natovi konferenci v Pragi dobila povabilo”. Rekli je tudi, da ne bo širitev Nata zmanjšala vpliva ZDA v Evropi, temveč je ravno nasprotno pričakovati krepitev njihove vloge. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nam, Tržacanom je zadeva povsem jasna. Ko je minister Maurizio Gasparri prihitel v Trst, da bi prisostvoval odprtju ulice Almeriga Grilza v Barkovljah, je bil vsak dvom odveč. Kdo pa je, ta Grilz, za katerega so se zganili celo vrhovi časniarske zbornice? Priimek izdaja koroški, najbrž tudi slovenski izvor, kar ni redkost pri tržaskih fašističnih pretepačih sedemdesetih let. Eni so postavljali bombe pred slovenske šole, drugi pa prirejali škvadrstične pohode v slovenske vasi na Krasu. Grilz se je proslavil v “blitzu” iz Bazovice v Lonjer, kjer je bila Milka Kjuder tako poškodovana, da je več dni ležala. Obiskala jo je celo predsednica poslanske zbornice Nilde Iotti in ji izrekla solidarnost. Milka je med vojno se okusila “prijaznost” Collottijeve tolpe v mučilnicah Ville Bellosguardo.

Sicer je Grilz polnil mape tržaskih sodnikov, a se je pravici pravočasno izmaknil, ko se je umaknil v nekam čudno “novinarstvo”.

Zacelo se je z dogodkom, ki je ovit

v kopreno skrivnosti in neraziskan. RAI je nekaj dni po eksploziji reaktorja v jedrski elektrarni v ukrajinskem Černobilju od skupine “neodvisnih novinarjev” kupila za težke denarce “prve posnetke černobiljske elektrarne” in jih distribuirala televizijam po vsem svetu. Tržacani so v “černobiljski jedrski elektrarni” takoj spoznali silhueto katinarske splosne bolnišnice v megli. Goljufija je povsem uspela.

Sredi osemdesetih let je v Trstu nastala “neodvisna” novinarska agencija Albatross Press, ki so jo sestavljali Almerigo Grilz, Fausto Biloslavo in Gian Micalessin. Vsi trije skrajni desničarji so se specializirali v “vojnem dopisništvu”. Bili so “gozde” libanonske falange, afganskih protisovjetskih mušahedinov, južnoafriških plažancev v Mozambiku...

Njihove posnetke je videl malokdo, težko je izreči objektivno oceno o njihovi novinarski kakovosti. Gotovo pa je, da je bila meja med novinarstvom in aktivno udeležbo v vojnah zelo tanka.

Biloslavo je v Kabulu postal zrtev zagonetnega incidenta, ko ga je na cesti povozil ruski tovornjak in ga hudo ranil. Pozneje so ga tudi zaprli

in se je resil le na posredovanje Farnesine in vidnih politikov, med njimi predvsem miljskega župana Bordona. Biloslavo je sedaj dopisnik milanskega “Corriere della sera”, Gian Micalessin pa iz Izraela dopisuje za “Giornale” in sodeluje z Berlusconijevimi televizijami.

Drugačna usoda je naletela Almeriga Grilza. Nekega dne je namreč pršla iz Mozambika vest, da je padel v spopadu med mozambiško vladno vojsko in južnoafriškimi plažanci gibanja “Renamo”. Njegov angleški prijatelj je povedal, da ga je takoj zakopal pod neko drevo, da bi njegovega trupla ne izkazile zverine. Nihče ga potem ni iskal, niti po tem, ko so se razmere v Mozambiku pomirile. Tako se je razširila legenda, češ da je Grilz pravzaprav le insceniral svojo smrt, da bi se vključil v katero izmed svetovnih mrež tajnih agentov ali plažancev. Tržaško sodišče je o teh govoricah začelo preiskavo, a jo je kmalu arhiviralo. Deset let pozneje so razglasili, da je uradno mrtev. Po drugi, prav tako nepotrjeni verziji, je Grilz v resnici padel v roke vladni vojski, ko je bil v uniformi “Renama”. Prepričani, da gre za južnoafriškega oficirja, naj bi ga vojaki “Frelima” justificirali. Kakorkoli že, po mojem ni zaslužil ulice. Ne kot “novinar”, se manj kot nasilnež. Gasparri, Menia in drugi so počastili samo fašista. In pokazali svoje pravo lice.

Incontro Bush-Drnovšek

Nel giorno del suo 52.esimo compleanno il premier sloveno Janez Drnovšek ha incontrato alla Casa Bianca il presidente statunitense George W. Bush. È stato il terzo incontro tra i due esponenti. Al centro dei colloqui i rapporti bilaterali e soprattutto l'impegno della Slovenia per l'ingresso nella Nato e la situazione nell'Europa sudorientale. Non è ancora chiaro chi sarà invitato a far parte della Nato, ma le nostre attese sono oggi più

Febbre referendaria in Slovenia

positive che in passato, ha dichiarato il premier sloveno dopo l'incontro con il segretario di Stato Colin Powell.

Febbre referendaria

Il sindacato della polizia slovena ha presentato al presidente del parlamento sloveno Borut Pahor l'iniziativa referendaria riguardante la legge sul sistema delle retribuzioni nel settore pubblico. La richiesta di

referendum è stata sottoscritta da 4307 firme. Il presidente ha stabilito la data del 18 giugno come termine ultimo entro il quale dovranno essere raccolte 40 mila firme perché il referendum possa essere indetto.

Lo stesso numero di firme dovrà essere raccolto, ma entro il 3 luglio dal Circolo per la teoria e la cultura dell'handicap, insoddi-

sfatto della legge sulle organizzazioni degli invalidi.

40 mila firme entro il 19 luglio dovranno essere raccolte anche dai partiti di centro-destra SNS e NS che con un divieto temporaneo vorrebbero evitare la privatizzazione della Nuova Ljubljanska banka.

Nuovo nunzio apostolico

Papa Giovanni Paolo II ha accolto le dimissioni rassegnate per motivi di sa-

lute dal nunzio apostolico in Slovenia, l'arcivescovo Marjan Oleša. Contemporaneamente ha nominato il suo sostituto che sarà l'arcivescovo Giuseppe Leanza, 59 anni, diplomatico vaticano dal 1972, attualmente nunzio apostolico in Bosnia ed Erzegovina.

Orsi per l'Italia

Con la consegna di Maja, un'orsa di 4 anni dal peso di 90 kilogrammi, la

Slovenia ha onorato l'accordo interstatale con l'Italia per il ripopolamento dell'orso bruno nelle Dolomiti. In tre anni gli esperti sloveni hanno trasferito in Italia sette orsi bruni e tre femmine. Maja sostituisce un'orsa che è finita sepolta sotto una valanga.

Scrittori a convegno

A Bled si è tenuto nei giorni scorsi il tradizionale incontro internazionale di scrittori a cui hanno partecipato 24 autori sloveni e 66 stranieri, provenienti da 35 Pen club.



Z leve
Luigia
Negro,
Roberto
Dapit,
Ziva
Gruden
in Milan
Grego

Poznejmo Rezijo tu-w Sin Pjërinë

Poznejmo Rezijo to je bilo jim od manifestacij, ka je bila tu-w Sin Pjërinë, tu-w Municipihu w petak 17 dnuw maja na ne 8 zvečara. Ziz iso manifestacijno Rezija je bila prazantana ziz lîbrinon Resia/Rezija od Milana Grega anu Roberta Dapita anu ziz kazanjon od litratow Santi-na Amedea.

Manifestacijun je prazantala Ziva Gruden, ka to je diretrice od skule tu-w Sin Pjërinë anu na pa napîsala po slavinski itô, ka je napîsel profasôr Dapit tu-w isamo lîbrinu.

Ziva Gruden na spômônîla, da isi lîbrin to je te sagont, ka je naredil Milan Grego; te pârvi an je ga naredil za Benečijo anu injân an paračawa dan trêtnji za

Kanalsko Dulîno.

Za sludât na jim od aministracijuni je bil Clemente Lucio Bilac, z Rezi-je anu Pino Blasetic z Sin Pjërîna. Ôbadwa sta rakla, da isa manifestacijun to je na lipa anu to je prow se poznât.

Prawzel bisido Milan Grego, ka an prazantâl njagâ lîbrin pa ziz diapozi-tivi.

Po njamo je rômonil prof. Roberto Dapit, ka an prazantâl lôpu Rezijo anu največ nji kultûro. Za iso an pa lajâl uzico, ka je mu zapêla Cirila Madotto Pre-šcina, ko un je ji rêkel, da an cê napîsât isi lîbrin. Isa uza na se nalaza tu-w lîbrî-no anu na je g'ana za po-kazât, da tu-w Reziji so scâlê jûdi, ka dirzijo žiwo

nawado pujanja.

Nejzat Ziva je dala bisi-do pa mlê, tej president od tagâ rozajanskaga cirkola Rozajanski Dum.

Ja si zahwalila za iso li-po manifestacijun anu si zahwalila pa Milana Graga anu Santina Amedea zajtô ka ziz njima dilamô wkop anu se dorivawa naredit ne lipe reči. Si pa omanîla, da na lôpu se kličê isa manife-stacijun "Spoznajmo se". To je prow, da se spoznej-mo spet zajtô ka prit naši jûdi ni so hodili radê ta-čiz Benečijo za prodajât anu minit anu to je prow, da se nalazamô wkop.

Injân to be bilo prow, da pa tu-w Reziji prazantejmo jûdi anu kultûro od Beneči-je.

L.N.

Na kongresu potrdili Nives Košuto za predsednico

Zskd, velika moč ljubiteljske kulture

s prve strani

Podčrtala je nato, da za Slovenijo nismo dovolj zanimivi in da skupni kulturni prostor postaja cedalje v vsakodnevnem življenju tostran in onstran meje, geslo brez vsebin. Svetla izjema so v tem pogledu sodelovanje z Javnim skladom za ljubiteljske dejavnosti ter oporo generalnega konzulata Slovenije v Trstu.

Omenila je anahronistične nestrpnosti do slovenske kulture in prisotnosti, ki se nanovo prebujajo. Poudarila je tudi negotovost in nekoordiniranost, v kateri delujemo ter občutek da nimamo skupnih imenovalcev in prioritiet. V tem smislu je tudi pozitivno ocenila programsko konferenco, ki sta jo organizirali SKGZ in SSO, ki je vitalnega pomena, je dejala. Predsednica ZSKD se je zavzela za svetlejšo kulturo dialoga, ki naj vsebuje trdno samozavest in voljo po utrjevanju identitete in obenem trdno željo po nenehnem in tvornem soocanju v prostoru kjer živimo. Dialog torej navznoter in navzven.

ZSKD je razvijala svoje delovanje na dveh vzporednih nivojih: po eni strani je nudila vse večjo strokovno pomoč pri usklajevanju dela društev, po drugi strani se je uveljavljala kot samostojen kulturni dejavnik. Po tej poti bo nadaljevala tudi v bodoče, obenem pa potrebuje organi-

zacijsko preosnovo in večjo kooordinacijo, čemur se bo v prihodnjih mesecih posvetila.

Na kongresu so pozdravili goriski pokrajinski odbornik za kulturo Francesco Marangon, senator Miloš Budin, Zorko Pelikan v imenu Urada za slovence v zamejstvu in po svetu, Marko Studen za Javnega sklada za ljubiteljske dejavnosti, predsednik SKGZ Rudi Pavšič, predsednik Slovenske katoliške prosvete in občinske konzulte za Slovence Damjan Paulin ter predstavnica deželne zborovske organizacije USCI Laura Fain.

Kongres je potrdil tudi sprejetje petih novih članov, kar je nedvomno dokaz moči in vitalnosti te organizacije.

Na volitvah je bila, kot rečeno, Nives Košuta potrjena za predsednico, izvoljen je bil tudi nov de-

zelni odbor, ki ga sestavljajo: **Cristina Bernaghi**, Manuela Carli, **Marina Cernetig**, **Viljem Černo**, **Davide Clodig**, Zvonko Frandolič, Alenka Florenin, Katja Gaeta, Ivanka Godnik, Janja Koršič, Marino Maršič, Rudi Pavšič, Jana Pecar, Anastasia Purič, Marko Rupel, Nerina Svab, Vesna Tomšič, **Lucia Trusgnach**, Miloš Tul, Nadja Velušček in pokrajinski predsedniki Rinaldo Vremec, Luciano Gergolet in **Luisa Cher**. V nadzornem odboru so **Ziva Gruden**, Ace Mermolja in Slavko Tomšič, v razsodišču pa **Anna Iussa**, Nadja Komjanc - Sanzin in Vojko Slavec.

Kongres je imel tudi slovesen trenutek ko so podelili priznaja za življenjsko delo trem zaslužnim članom zveze in sicer Miladinu Cernetu, Marinu Vertovcu in Janku Simoneti.

Raza alla Loggia a Udine, Oman ad Aurisina

"Imago naturae" questo è il titolo dell'ultima mostra di Claudia Raza che è stata inaugurata sabato 18 maggio alla galleria d'arte La loggia di Udine. L'artista è stata presentata dal critico Marco Maria Tosolini. La mostra rimarrà aperta fino al 31 maggio (da martedì a domenica dalle 17 alle 19.30).

Nel centro d'arte e cultura Skrk di Aurisina sarà inaugurata sabato 25 maggio alle ore 19, alla presenza dell'autore, una personale del pittore Valentin Oman dal titolo "Ecce homo" che rimarrà aperta fino al 16 giugno.

Il coro Monte Canin a Pago

Sabato 24 e domenica 26 maggio il coro Monte Canin Val Resia ed il coro Castel di Conegliano Veneto saranno ospiti della Comunità di Pago, isola della Croazia.

Nel repertorio del coro della Val Resia ci saranno

anche tre canzoni in dialetto locale inedite. Ricordiamo infatti che i coristi del sodalizio resiano, diretto dal maestro Romano Martinuzzi, ormai da parecchi anni hanno riscoperto le tradizioni locali, con grande apprezzamento da par-

te del pubblico in ogni luogo dove il coro si esibisce.

Al seguito del coro resiano ci saranno anche i suonatori dei caratteristici strumenti, la citira e la bunkula, che certamente coinvolgeranno nella festa la comunità di Pago.

Na
otvoritvi
razstave
v
Beneški
galeriji
so
zapele
Beneške
korenine



ČEDAD Kulturno društvo Ivan Trinko

bo imelo redni

OBCNI ZBOR DRUŠTVA
na svojem sedežu v Ul. IX Agosto, 8

v ponedeljek 27. maja ob 12. uri v 1. sklicu
v torek 28. maja ob 18. uri
v drugem sklicu

s sledečim dnevnim redom:

- poročilo o delovanju v letu 2001
- odobritev obračuna za leto 2001
- program delovanja za leto 2002
- odobritev predračuna za leto 2002
- razno

Predsednik
Marino Vertovec

Artigianato rumeno

L'associazione Romeni in Italia che ha la sua sede in via IX Agosto a Cividale ed è presieduta da Virginia Radulescu si propone anche di far conoscere la cultura e le tradizioni della Romania. In questa cornice si inserisce anche la mostra del piccolo artigianato e del piccolo anti-quariato romeno che verrà inaugurata nel Centro civico di Cividale il 24 maggio alle ore 20 e rimarrà aperta fino al 2 giugno (lun-ven. dalle 16 alle 20, sab. 9-13, 15-20, domenica continuato).



Motiv iz
dreške
občine

A Drenchia per il Forum di sviluppo locale

Nuovo appuntamento su ambiente e turismo

Si terrà lunedì 27 maggio, alle 19, nella sala consiliare di Drenchia, l'incontro della sezione "Ambiente e turismo" del Forum di sviluppo locale ideato dal Natisone Gal. Sono previsti gli interventi di Marino Plazzotta, presidente dell'Associazione Mittelfest, Stefano Piccini, presidente del Consorzio per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone e Cividale "Arengo", la titolare dell'agriturismo "Borgo dei meli" di Tribil Superiore Erika Balus, il gestore dell'albergo-ristorante "Casa del pellegrino" di Castelmonte Alessandro Falcomer, la presidente del Comitato festeggiamenti di S. Rocco Renata Qualizza, il segretario del Comitato festeggiamenti di Vernasso

Tiziano Manzini, il gestore dell'azienda agrituristica "Centro ippico Campo di Bonis" di Taipana Claudio Berra e il gestore dell'azienda agrituristica "Altire di Polazzo" di Fogliano-Redipuglia Massimiliano Samba.

Il Natisone Gal, dopo il precedente incontro sulla stessa tematica che si era tenuto a Pulfero e dopo ulteriori approfondimenti con operatori turistici e ambientali locali, ha redatto un documento dal quale emerge, tra l'altro, l'importanza del settore del turismo ambientale scolastico nelle Valli del Natisone. Anche il settore del Bed and breakfast e delle case vacanza appare in fase di sviluppo con esigenze tipiche delle fasi di crescita.

Infine viene analizzato il ruolo del consorzio "Arengo". A conclusione degli incontri finora effettuati è emersa una forte esigenza di coordinamento nell'offerta turistica e di collaborazione nella "gestione" del turista presente nelle Valli. Inoltre è prioritaria la promozione comune del territorio e dell'offerta turistica, lavorando anche sulla creazione di una immagine forte, caratterizzata e facilmente riconoscibile delle Valli.

Va comunque aiutata l'imprenditorialità locale e soprattutto quella rivolta ai giovani che vanno sostenuti e aiutati per consentire il loro radicamento nel territorio anche nell'ambito di attività nuove e gratificanti.



Zahteve, ki jih ne zmoremo

Med mnogimi argumenti, ki se ponujajo, bom izbral najmanj političnega, čeprav ne najmanj resnega. Tudi letos smo videli, kako se kolesarska tekma Giro d' Italia odvijala med karabinjerji, zapornimi nalogi in v lovu za dopingom. Ni prvič, ko načenjamo problem. Rad pa bi razbremenil debato lažnih moralizmov.

Tudi mi smo v navadnem življenju pogosto podvrženi naporom in stresom. In prav tako kot kolesarji mnogi sežejo po mamilih, ki olajšajo trud. Naj omenim nekatera izmed teh mamil: alkohol, ki ti po trdem dnevu odplakne skrbi; cigarete, ki nudijo kratke užitke sredi dolgega dneva; pomirjevala, ki zaradi adrenalina in anksioznosti ne moreš spati ali pa te celo med dnevom zajame panika. Bolj "rafiniran" je kokain, ki poživlja marsikatero menedžerja in se bi lahko nastevali.

Vse, kar sem omenil, so mamila, ki lahko "pomagajo" prebresti krizo napetega življenja. V nasprotju s tem, kar mislimo, se uživanje mamil ne "zaustavlja" med nižjimi družbenimi sloji, nasprotno. Ve se, da so kategorije visoko izobraženih in

specializiranih poklicev, začeni z zdravniškim, podvržene uživanju drog. Ko bi vsa ta množica ljudi živel mirnejše, bi bila tudi količina zaužitih mamil nižja. Hudo je, ker prinašajo mamila odvisnost in to mnogokrat težko in za zdravje usodno.

Podobno velja za kolesarje in sportnike. Preparate, ki jih uživajo, ne prištevajo med mamila, vendar ustvarjajo odvisnost, saj dirkači brez njih preprosto ne morejo dirkati. Ni slučaj, če so slavna kolesarska imena izginila s prizorišča ali z vrha lestvic, ko so se nadzor postrožili. Če je znana podoba kirurga, ki pred operacijo spi je kozarček snopsa, je prav tako poznana (vsaj v predstavi) podoba kolesarja, ki mu pred usodno etapo zapičijo v žilo injekcijo. Vendar bi tudi kolesarjem tega ne bi bilo treba, ko bi bile dirke krajše in počasnejše in ko bi bile vzpetine manj strme ter bi se jih lotili s človeškimi ritmi. Pri tem pa bi se zmanjšala privlačnost spektakla. Ljudje ne bi tako radi gledali kolesarja, ki polzevo sopiha navkreber ali pa izpelje preizkušnjo na kronometer z 10 in več odstotno nižjo pov-

prečno hitrostjo. Prav tako ne bi menedžer ali broker sprejemala odločitve 14 ur dnevno. Človek ima fizične in psihološke meje, ki jih ne more prekorati, tudi če je odlično treniran. Gledalci pa želimo nekaj več od možnega, saj je bistvo sportnega in ne le sportnega spektakla prav v tem: v premagovanju človeških zmogljivosti. Zgledamo se torej, da naši idoli zauživajo prepovedane snovi, obenem pa jih tudi mi silimo k temu.

Res je, da so prekomerne doze tako mamil kot drugih preparatov skrajno škodljiva zadeva. Res je tudi, da se moramo proti takšnim pojavom boriti. Vendar bo naš boj neuspešen, dokler bomo ljudje sistematično postavljeni pred zahteve, ki jih ne zmoremo. Človek pozna mamila od davnine. Pred lovom ali bojem je čarovnik razdelil bojnikov omamne napoje. Slednje je hranil samo čarovnik in jih je razdelil le ob redkih dogodkih, kot so bili lov, boj ali rituali ob svečanostih. Drugače je življenje plemena teklo po tiru sonca in lune, poletja in zime. Ritem ni potreboval snovi za poživljanje ali pozabo. Danes se vsak dan zgodi nekaj izrednega in potrebna je močna psihična in drugačna motivacija, da ne pogležemo snovem. Navadni ljudje zapademo v droge za veliko manj denarja kot vrhunski sportniki, mnogokrat pa vsi v imenu ciljev, ki so za nas prezahtevni in ranijo naše psihofizično ravnotežje.

Odboru 482 je pri srcu tudi zaščita Slovencev

s prve strani

Odbor 482 se je oglašil tudi 1. maja ob obisku predsednika Ciampija v naši deželi. Preko prof. Silvane Schiavijeve mu je namreč izročil pismo, v katerem ob zadovoljstvu za sprejete obeh zaščitnih zakonov izraža bojazen, da se ne bosta v celoti izvajali oziroma, da se bosta srečevali s številnimi ovirami, kot se je že zgodilo.

Do predsednika Ciampija, kot garanta Ustave, se odbor zato obrača in ga prosi podporo za polno uveljavljanje jezikovnih pravic. V prvi vrsti naj predsednik republike vabi italijanski parlament, naj ratificira Evropsko listino o regionalnih in manjšinskih jezikih, ki jo je italijanska vlada podpisala 27. junija leta 2000.

Druga prošnja zadeva oddaje v manjšinskem je-

ziku, zato odbor 482 prosi predsednika republike, naj spodbudi resornega ministra, da pride do ustrezne konvencije z ustanovo Rai. Tretja zahteva je vezana na šolsko problematiko v smislu, da odbor predlaga, naj se v okviru deželnega šolskega ravnateljstva poskrbi za človeka, ki naj koordinira pouk furlansčine, za katerega je bilo med družinami toliko zanimanja.

Pismo se zaključuje s prošnjo predsedniku Ciampiju naj posreduje zato, da pride do imenovanja vseh članov paritetne komisije za Slovence.

Precej pester in prav gotovo zahteven je tudi program dela odbora 482 za prihodnje tedne in mesece. Prva pobuda je srečanje z videnskim prefektom, do katerega naj bi prišlo že v prihodnjih dneh.

Organizira jih 27 in 29. Glasbena šola Srečanje z glasbo v Hlodiču in Špetru

Glasbena šola iz Špetra organizira v ponedeljek 27. maja ob 18.30 uri v Hlodiču drugi zaključni koncert ob koncu šolskega leta. Potekal bo v lepi dvorani grmiškega občinskega sedišča, ki je že ratala pomembno kulturno središče za vso dolino.

Druga pomembna pobuda Glasbene šole je srečanje z Davidom Casalijem. Namenjena je gojencem šole, ki bodo imeli priložnost spoznati mladega a zelo uveljavljenega glasbenika, skladatelja in odličnega poznavalca kletzmer glasbe. Srečanje bo 29. maja ob 15.30 v Špetru.

Lunedì 27 maggio alle ore 18.30 nel municipio di Grimacco, secondo concerto di fine anno della Scuola di musica - Glasbena šola di S. Pietro al Natisone.

Mercoledì 29 maggio alle 15.30 invece un incontro



Davide Casali

per gli allievi della Glasbena šola con Davide Casali.

“Družina poje”, vabilo Benečanom naj se vpišejo

V Andražu nad Polzelo ze varsto liet organizavajo “Družina poje - peli so jih mati moja”. Namien tele prireditve je ohraniti slovensko ljudsko piesam an petje. Vsako lieto na teli prireditvi jo zapiejejo nih dvajst družin iz Slovenije an bližnjih kraju, kjer se govori an pieje po sloviansko an med telimi so seveda tudi naši ljudje, Benečani. Lieta an lieta so nastopali bratje Chiabudini (Ilde, Luciano, Remo an Bepo),

zapiel so jo tudi bratranci, kužini družine Te Dolenjih iz Hlocja. Zatuo bi blu lepno, če tudi lietos bi su na telo posebno manifestacjon kajšan od naših ljudi. Vas zmislemo, de za iti piet na telo prireditev kor bit zlahta med sabo: tata, mama an otroci, bratje an sestree... Piesam muora bit ljudska (popolare), narbu ojs če je pru iz tistega kraja, odkod se parhaja.

Se jo muore zapiet po domačo (zborovsko in umetno petje nie zazele no!). Lahko se jo tudi zagode na kajšan štrument.

Lietos bo ta prireditev v nediejo 25. vosta an je ze 19. lieto, ki bo.

Ce med vam je kaka družina, ki je parpravljena nastopiti, naj se oglasi pri gospodu Slavku Pizornu, Andraž 20, 3313 Polzela - Slovenija (tel. 00386 - 3 - 5720768). Se muorta pa oglasit do 15. julija.

Ka' nam ponuja kinogledališče Tolmin za zadnji konač miesca maj? V četartak 23. ob 20.30 je na sporedu predvajanje filma "Vsi živci - The others" (srhljivka). Ponovijo ga v saboto 25. ob 18.30, medtem ko ob 20.30 bo film "Med državno in glavno - State and main". V nediejo 26., ob 18.30, bojo vrteli le tel film. V četartak 30., ob 20.30, bo na varsti film "Pa ne se en film za mulce - Not another teen movie" (komedija). V petek 31. maja, ob 19. uri nastop plesne šole Urška.

Aktualno

Kje in kako preživeti poletni čas?

Tudi letos je ponudba za poletne centre in dejavnosti precej pestra in zanimiva se zlasti za beneške otroke in mladino, ki bi radi z aktivnimi počitnicami povežali tudi priložnost poglobljanja slovenskega jezika, oziroma priložnost spoznavanja novih prijateljev iz sosednjih krajev Slovenije oziroma iz drugih evropskih držav. Poglejmo nekatere poletne pobude, ki so v programu v Sloveniji.

Dijaki dom v Trstu organizira **letovanje na Pohorju**, v Domu Gorenje od 1. do 12. julija in v Savudriji od 26. julija do 4. avgusta.

Planinsko društvo Nova Gorica vabi na **taborenje v Bohinju**, v Ribicem Lazu od 3. do 13. avgusta. Namenjeno je otrokom od 4. razreda naprej.

Svetovni slovenski kongres ponavlja letos **taborenje na Jezerskem** od 28. julija do 4. avgusta.

Zanimiv je tudi predlog Gorske reševalne službe iz Tolmina, ki organizira letovanje v **Dolu na Strmem pri Breginju** od 23. do 29. junija in od 11. do 17. avgusta. Baza za otroke (drug ciklus osnovne šole in srednja šola) bo ka-

ravla. V programu za vsak dan pa so zanimive ture.

Letovanje v naravi organizira tudi osnovna šola Dravljice, ki vabi otroke med desetimi in dvanajstim letom, ki se posebej zanimajo za naravoslovje v **Rakov Skocjan**. Letovanje je v programu od 24. do 30. junija.

Tudi Zavod za slovensko izobraževanje organizira posebno letovanje, pravzaprav gre za gledališko delavnico, ki bo v **domu Kavka na Livku** od 26. do 30. avgusta. Namenjena je otrokom srednje šole.

Center za solske in obšolske dejavnosti organizira vrsto letovanj v raznih domovih, v glavnem petdnevne programe na izbiro v obdobju od 1. julija do 28. avgusta.

In končno se dvojezična šola iz Spetra, ki organizira v **Spetru dnevni poletni center** od 1. do 12. julija za otroke od 6. do 11. leta. Za vse podrobnejše informacije o posameznih pobudah in vpisovanju se je treba obrniti na Dvojezično šolo.

Treba je tudi pohiteti. Čas za vpisovanje je do konca maja oziroma do zadnje razpoložljivosti.

Ritorna il "Mittelteatro", luogo d'incontro per i ragazzi

Dal 3 al 7 giugno la settima edizione della rassegna cividalese

Verrà presentata alla stampa venerdì 24 maggio, nella scuola media statale "Via Udine" di Cividale, la settima edizione del "Mittelteatro dei ragazzi" organizzata dall'istituto scolastico assieme all'associazione Mittelfest, l'Ente regionale teatrale, il Comune di Cividale e la Provincia di Udine.

La rassegna di teatro, musica e danza, dedicata alle scuole medie inferiori della Mitteleuropa, si pone l'obiettivo di favorire l'educazione interculturale nella scuola e di valorizzare l'attività espressiva.

Si tratta di una ormai consolidata rassegna di spettacoli teatrali realizzati a scuola e recitati da ragazzi, il cui scopo è anche quello di essere luogo d'incontro e favorire scambi tra nazionalità, tradizioni e lingue differenti.

Durante l'incontro di venerdì verrà presentato il libro "I quaderni di Loreta" con la partecipazione di Mauro Pascolini, docente presso l'Università di Udine, e di Andrea Martinis, coordinatore di un evento che sta raccogliendo sempre più consensi.

Proverranno dalla nostra regione ma anche da Austria, Germania, Slovenia, Ungheria e Romania i protagonisti del "Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi", rassegna che prevede tutti gli spettacoli al teatro Ristori, con inizio lunedì 3 e conclusione venerdì 7 giugno.

Nella prima giornata sono previsti in mattinata (dalle 10.30, come nei giorni seguenti) gli spettacoli della scuola media di

Premariacco "Calandrino e l'elitropia" e della classe prima E della media "Via Udine" di Cividale "Il laboratorio della paura". In serata, dalle 20.30, si presenteranno i ragazzi della scuola "Costantin Brancoveanu" di Slatina, in Romania con "Muguri de latinitate" e nuovamente la classe prima E della media di Cividale.

Martedì 4 sono in programma in mattinata le proposte della terza D del-



la "Via Udine" con "Racconto di Natale", nuovamente della scuola rumena e quindi del culturale drustvo di Cerkno, in Slovenia, "Meja - Confine".

Quest'ultimo spettacolo sarà riproposto nella stessa serata assieme a quello della scuola media di S. Pietro al Natissone intitolato "Ma non è un cappello (Col piccolo principe in viaggio per pianeti sconosciuti)".

Mercoledì 5 giugno sarà dedicato alla presentazione del progetto Comenius che avverrà attraverso spettacoli di teatro, balletto e musica proposti dalle scuole delle tre cittadine interessate dal progetto scolastico, Bamberg (Germania), Villach (Austria) e Cividale.

Sarà presentato anche un cd rom realizzato a sup-

porto dell'iniziativa.

Giovedì 6 in mattinata il programma prevede un laboratorio in inglese delle classi seconde della media "Via Udine" e lo spettacolo "La magie" della media "Titta Gori" di Nimis. In serata la media di S. Daniele proporrà "Una scala nell'azzurro" e quella di Buttrio "Storia di uno spermatozoo".

Infine, l'ultima giornata, venerdì 7, vivrà tre fasi. La mattina sul palco saliranno i ragazzi di Budapest con un musical, seguiti dalla seconda e terza E, dalla terza A e dal coro della scuola media di Cividale con "Sante striche di pitiche... la vere storie dal Friul".

Nel pomeriggio, alle 17.30 la scuola elementare di Torreano proporrà "Realtà, fantasia, magia", mentre alle 18.30 la scuola bilingue di S. Pietro al Natissone porterà sul palco del Ristori "Strahmondo - Mondo di paura".

In serata la rassegna si concluderà con la riproposta dei due spettacoli della mattinata assieme alla presentazione dei "Quaderni di Loreta", una pubblicazione sul teatro nelle scuole.

Zanimanje za Hrvaško hitro raste med gospodarstveniki Furlanije-Juljske krajine je v petek zvečer v palaci Torriani v Vidmu podčrtal predsednik Zveze industrijcev Alberto Valduga in dodal, da je trend značilen za ves severovzhod Italije, kjer Hrvaška že prednjači pred Romunijo. Svojo podružnico na Reki ima od lanskega leta tudi Aster Coop iz Vidma, ena od največjih deželnih zadrug, ki je te dni izdala italijanski prevod knjige "Vsi moji tajni stiki s Slobodanom Miloševićem" (Tutti i miei contatti segreti con Slobodan Milošević). Napisal jo je Hrvoje Sarinić, eden od najtesnejših sodelavcev hrvaškega predsednika Franja Tudjmana. Dnevnik Sarinića so vzbudili izredno zanimanje na Hrvaškem, saj osvetljujejo še nepovsem znano stran zgodovine, italijanski prevod, kot je dejal predsednik zadruge Aster coop Renzo Marinig, je pa znak pozornosti do Hrvaške in izraz želje prispevati k njeni rasti tudi s poglobljanjem zgodovinskih vprašanj.

Knjigo so predstavili v nabito polni sejni dvorani

V Vidmu predstavili knjigo najtesnejšega sodelavca predsednika Tudjmana

Navezovanje stikov s Hrvaško

Tudi bivša ministra De Michelis in Granić na predstavitvi dela na sedežu furlanskih industrijcev

videmske zveze industrijcev, ob samem avtorju pa sta na njej sodelovala dva ugledna gosta in protagonisti političnega dogajanja v začetku devetdesetih let in sicer bivša zunanja ministrica Gianni De Michelis in Mate Granić. Knjiga Sarinića je precej zanimiva zaradi odgovorne funkcije avtorja pa tudi zato ker opisuje vrhunec bosanske krize. Izredno aktualnost pa ji daje dejstvo, da se prav v tem času odvija v Haagu proces proti Slobodanu Miloševiću zaradi vojnih zločinov.

Na bodočnost se lahko pripravimo le s tem, da poglobimo poznavanje preteklosti. Razvoj severovzhodne Italije je po drugi strani tesno povezan z demokratično in ekonomsko rastjo tega dela Evrope ter z vlogo, ki jo bo znala Italija v tem smislu odigrati v Evropi, je uvodoma dejal Gianni De Michelis. Bivši italijanski

zunanji minister je v svojem posegu spregovoril o prizadevanjih mednarodne skupnosti, da bi preprečila balkansko tragedijo in vplivala na miren razplet jugoslovanske krize. Podčrtal je odločitev in odgovornosti Nemčije, ki je skupaj z Vatikanom prehitela vse in prehitro priznala Slovenijo in Hrvaško. Dejal je tudi, da je pravica do samoodločbe le druga plat etničnega čiščenja, če se ne uresničuje v okviru jasnih in opredeljenih načel in pravil. Sicer danes vemo, da se je tragedija v Jugoslaviji (vojna v Sloveniji je bila le misterij, "una sacra rappresentazione" je dejal De Michelis) začela leta 1991, ko sta se v dveh priložnostih srečala Tudjman in Milošević. Oba sta gradila svojo oblast na nacionalizmu in s ciljem Velike Hrvaške oz. Velike Srbije.

V Karadjordjevu je med njima prislo do dogovora,



zrtve katerega sta bili vlada Markovića ter Bosna in Hercegovina. De Michelis

je nato predlagal, da bi Sarinić v knjigi, ki obravnava obdobje 1993-95 in tri-

najst srečanj med Tudjmanovim sodelavcem in Miloševićem, dodal še eno poglavje in sicer prvo, prav o dveh srečanjih med predsednikoma.

Mate Granić je na videmski predstavitvi spregovoril še zlasti o pomembni vlogi Sarinića ob predsedniku Tudjmanu, s katerim je vsekakor prekinil sodelovanje leta 1998, kadar je v HdZ prevladala radikalna struja. Povedal je, da se je pri sestavi knjige avtor opiral na svoje zapiske o pogovorih z Miloševićem oziroma o dogajanju, katerega je bil hrkrati priča in protagonist od leta 1991 do leta 2000. Knjigo, kot je dejal, je napisal, ko je bil Milošević še na oblasti. Iz nje pa jasno izhaja, da se Hrvaška ni mogla izogniti vojni, ki jo je Milošević znanstveno načrtoval in pripravil z vrsto političnih potez in učinkovito medijsko kampanjo.

Na koncu pa se je strinjal z De Michelisom, da je treba bodočnost graditi na aktivni politiki integracije v Evropo, ki pa nujno predpostavlja sodelovanje z vsemi sosedi nekdanje skupne države. (jn)

Nel secondo impegno per il trofeo Budai la Valnatisone perde contro il Moimacco ai calci di rigore

Giovanissimi fermati dal dischetto

Primo tempo senza brividi, nella ripresa tre ottime occasioni fallite dai valligiani. Adesso serve un successo con largo margine per sperare di continuare nel torneo

MOIMACCO 0
VALNATISONE 0
(5-3 d.c.r.)

Valnatisone: Sessa, Francesco Cendou, Lorenzo Clinaz, Vecchiutti, Busolini, D'Odorico, Beuzer, Dorbold, Tiro, (Francesco Chiabai), Mattia Iuretig, Lombardi.

Moimacco, 19 maggio - I Giovanissimi della Valnatisone, dopo avere chiuso a reti inviolate la prima gara eliminatória del "trofeo Budai" contro il Nimis, superato poi per 5-4 ai calci di rigore, si sono presentati per il secondo atto, ospitati dai biancoverdi locali.

Il Moimacco era reduce dalla sconfitta esterna con l'Italsped (2-0). La gara odierna, iniziata con oltre ottanta minuti di ritardo a causa della mancanza dell'arbitro (per una errata comunicazione da parte della FIGC di Udine era stato dirottato a Lauzacco), ha visto un primo tempo e-



I Giovanissimi della Valnatisone con l'allenatore Renzo Chiarandini

quilibrato, senza note degne di cronaca.

Nella ripresa la Valnatisone avrebbe potuto chiudere in tre occasioni la partita. La prima su punizione di D'Odorico, respinta alla grande dal portiere avversario; la seconda quando Mattia Iuretig, a due passi dalla porta, veniva aggan-

ciato alla caviglia dal portiere biancoverde che gli impediva di calciare il pallone nella porta sguarnita; infine, su azione conseguente a calcio piazzato, il colpo di testa di Francesco Cendou mandava la sfera a centrare l'incrocio dei pali con il portiere ormai battuto. Conclusa anche questa partita con il risultato di parità, per decretare la

squadra vincente si è passati ai calci di rigore. Il Moimacco ne ha messi a segno cinque mentre per gli ospiti il quarto, calciato a lato, è stato determinante per la sconfitta.

In queste due ultime esibizioni i ragazzi valligiani, allenati da Renzo Chiarandini, sono sembrati svuotati psicologicamente. Sola-

mente una serie favorevole di coincidenze, iniziando da un successo con largo margine nell'ultima eliminatória in programma venerdì 24 maggio, alle ore 18.30 a S. Pietro contro l'Italsped, aprirebbe le porte alla finalissima del torneo prevista su campo neutro domenica 2 giugno.

Paolo Caffi

Esordienti verso l'ultimo atto, il Real dice addio ai play-off

Il campionato di Primavera degli **Esordienti** della Valnatisone è arrivato al suo

penultimo atto con la disputa della gara esterna contro la Reanese. I ragazzini guidati

da Nereo Vida, sotto di due reti, si sono riportati in parità grazie alle reti messe a segno da Domenico Polverino e Michele Miano, centrando anche un'incrocio dei pali. La sfortuna ha perseguitato ancora i valligiani quando il pallone calciato da Polverino verso la porta vuota è stato respinto da un difensore biancorosso. Ci sono state altre opportunità per i nostri ragazzi che, dopo avere sbagliato tanto, sono stati castigati dalla rete vincente della Reanese nei minuti di recupero. Sabato ultima gara del campionato a S. Pietro, alle 16, con i Fortissimi di Udine. I **Pulcini** dell'Audace, im-

pegnati nel Torneo di Pradamano, hanno pareggiato con il Lucinico 1-1 con un gol realizzato da Manuel Primosig. Si sono così classificati al secondo posto del girone, alle spalle degli isontini, in base alla differenza reti. Martedì 21 i ragazzini del presidente Claudio Duriavig hanno giocato contro l'Italia S.



Alberto Paravan (Colovrat)

Gli impianti saranno inaugurati il 9 giugno

Il calcetto rivive a Tribil

Domenica 9 giugno a Tribil superiore (Stregna) verranno inaugurati gli spogliatoi ed il campo di calcetto realizzati dall'amministrazione comunale.

Il programma prevede, alle 15, la celebrazione della Santa messa con la benedizione degli impianti. Seguirà, alle 16, l'inaugurazione ufficiale da parte delle autorità.

Alle 16.30, infine, scenderanno in campo per una gara-esibizione di calcetto due formazioni composte da calciatori Juniores della Valnatisone, vice-campioni regionali di categoria.



Ex artiglieri provenienti da Cividale, Palmanova, Gradisca, Udine, Buttrio e S. Pietro al Natisone hanno preso parte ad un incontro con carabina calibro 22, tenutosi nel poligono di tiro cividalese e organizzato dalla sezione locale dell'Associazione nazionale artiglieri d'Italia presieduta da Guido Canciani

Marco di Gradisca. Con un pareggio ad Udine sul campo del Bearzi/C i valligiani guidati da Antonio Primosig e Michele Podrecca, con il risultato di 1-1 (ancora in gol Manuel Primosig), hanno chiuso positivamente il campionato.

L'Audace organizza per sabato 29 e domenica 30 giugno, presso il campo sportivo di Merso di Sopra, la "Festa dello sport" con i tornei di calcio a 7 per amatori e di calcetto per ragazzi. Per informazioni: 339-7599105 e 333-2764649.

Al Real Filpa di Pulfero non è bastato il gol realizzato dallo sloveno Aljosa Winkler per avere ragione del Mereto di Capitolo che è riuscito a pareggiare, qualificandosi così per le semifinali dei play-off per il titolo regionale. Si conclude così la sfortunata stagione dei ragazzi del presidente Claudio Battistig.

Torneo di calcetto a Oborza

Sono in svolgimento ad Oborza di Prepetto le eliminatorie dell'undicesimo torneo di calcetto, decima edizione del "memorial Pietro Maurizio Mussig".

Dodici le squadre che partecipano alla manifestazione, suddivise in tre gironi.

Nel girone A sono incluse: Il santo ed il lupo, Bordon, Liessa e O sin dal giat. Del B fanno parte Real faggio, Klupa '99, Al Vecchio Gelso e Apicoltura Cantoni. Infine nel gruppo C si misurano Tigri di Savogna, Rodda, Donatori Dolegna, Poianis e C.M.

Le partite si giocano nei giorni di martedì, venerdì e domenica, dalle 19.30 in poi, mentre la domenica le sfide partono alle 16.

I quarti di finale si giocheranno domenica 9 giugno, le semifinali venerdì 14, mentre le finali si disputeranno domenica 16 giugno a partire dalle 17.

L'Osteria al Colovrat ha chiuso, con la gara di Campofornido ospite del Bressa, la Coppa Friuli. I ragazzi di Roberto Tomasietig hanno giocato tutta la gara in dieci schierando tra i pali l'attaccante Patrick Chiuch che si è distinto, oltre che nel ruolo per lui insolito, anche realizzando su rigore il primo gol valligiano. La gara, terminata con il successo dei valligiani per 3-1, ha visto andare a segno anche Massimo Gus e Graziano Iuretig. Prossimo appuntamento per l'Osteria al Colovrat è a Pocenja, nella prima gara della "Supercoppa" prevista per il 15 giugno alle 21. (p.c.)

SVET PETAR BIKE

San Pietro domenica 26 maggio

partenza ore 10 dal campo sportivo inf.: Michele 333/2040444, 0432/727410 mibecia@tin.it oppure Damiano 338 9864604



Sabrina Bergnach di San Pietro e Gianni Qualizza di Merso superiore hanno coronato sabato 18 maggio il loro "sogno d'amore" nella chiesa di San Pietro. Dopo il "sì" Sabrina e Gianni hanno continuato i festeggiamenti iniziati già la sera prima davanti al "purton" preparato dagli amici, con papà Bepo e mamma Lina (mitica cuoca della bilingue), fratelli, parenti ed amici presso un noto locale di Codoiripo. Fra danze, canti e scherzi la festa si è conclusa in tarda serata. Agli sposi ancora tanti auguri da parenti ed amici



Il riposo degli autisti

Non siamo abituati a vederli così: in genere li incontriamo a bordo dei loro potenti mezzi (corriere Saf!) che "scorazzano" su e giù per le Valli. Che stress! Per cui... alternativa valida, una salutare bicicletta. "Vuoi mettere che piacere pedalare invece di guidare ore e ore!" hanno detto all'inizio dell'escursione. La "gita ecologica" è stata organizzata da Franco Binutti, sindacalista della Saf. Anche lui, assieme ad altri nove colleghi, è partito da Cividale alla volta di Santa Lucia di Tolmino (Most na Soči). I nostri audaci amici, dopo avere raggiunto la località slovena si sono fermati a pranzo a Kobarid

per rientrare a casa nel tardo pomeriggio. Uno dei loro più affezionati "pendolari" ha immortalato il gruppo durante "una pausa tecnica di ristoro" effettuata in

quel di S. Pietro al Natisone. Chissà se tornati una volta a casa erano ancora d'accordo con quel "vuoi mettere!" pensato all'inizio della pedalata?

PLANINSKO DRUSTVO JESENICE
KOORDINACIJSKI ODBOR ZGORNJESAVSKIH PD

nedelja 9. junija 2002

31. srečanje slovenskih zamejskih planinskih društev

Erjavčeva koča na Vršču

- ob 7.00 odhod iz Spetra
- ob 8.45 odhod od koče na Gozdu (do Erjavčeve koče 1 ura hoje po nezahtevni poti, primerno za otroke in starejše)
- ob 14. kulturni program

Za informacije in vpisovanje:

Igor Tull - 0432/727631 (ob večernih urah) do srede 29. maja

CAI VAL NATISONE
domenica - nedieja 26. maja

DUE PIZZI (Alpi Giulie - metri 2046)

ore 6.45 - partenza da S. Pietro (albergo Belvedere) per Dogna e da qui per la Val Dogna
ore 9.00 - escursione verso il rifugio Bernardinis
ore 12.30 - santa messa celebrata da don Mario Gariup e pastasciutta per tutti

informazioni: Dino 0432/726056 - Renato 727047

SVET LENART

Skrutovo Zbuogam Jupa

V mieru je zaspala Annamaria Gariup. Učakala je puno liet, 93.

Ki dost ljudi je poznalo Jupo (takuo smo jo vsi kliče)? Mislemo zaries puno.

Jupa je kupe z Amedeam Terlicher puno puno liet daržala butigo v Skrutovem. Tja h nji so hodil kupav panine vsi tisti otroci (an tekrat jih je bluo zaries puno), ki so hodil "v medje" v Skrutove, an so bli otroci, ki so parhaja iz Dreke, Garmika, Sriednjega an, sevieda, iz podutanskega kamuna. Tisti otroci, ki seda so možje an zene, se šele spominjajo na tiste posebne panine od Jupe. Za vsakega otroka pa je imela tudi an nasmieh, an nasvet (consiglio) an kar je bluo trieba, je tudi pokregala.

Potlè Jupa je pustila butigo an je sla dielat s hčerjo v znano ostarjo Centrale, le v Skrutovem. An tudi tle je z nje liepim karakterjam parblizala puno parateljju.

Tele zadnje lieta jo nismo vič videli. Seda vemo, de je v mieru zaspala tan doma an de za njo jočejo hči Jole, sin Andrea, neviesta, navuodi an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga

dali v četartak 16. maja popudan v Podutani.

Gorenja Miersa Zapustu nas je Lorenzo Visin

V čedajskem spitale nas je za nimar zapustu Lorenzo Visin - Renzo Vizinu po domače. Imeu je 76 liet.

Renzo, ki je biu iz Podutane (hisi, kjer se je rodil so vasnjani pravli Ta par Vizinah) je z njega družino puno liet ziveu v Belgiji.

Kar se je varnu damu je kupu hram v Gorenji Miersi, kjer je biu malin an za mlinarja je dielu puno liet. Zavojo tegà je biu zlo pozn.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo Valentino, hčere Giannino, Loretto, Anno an Claudio, zete, navuode, brate an vso zlahto.

Na pogrebu, ki je biu v petak 17. maja v Podutani, se je zbralo zaries puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

SREDNJE

Polica Žalostna novica

V čedajskem spitale je umarła Angela Qualizza, uduova Qualizza. Imiela je 76 liet.

Angela se je rodila v Paracijjovi družini v Gore-

njim Tarbju. Oženila je pa Andrea Manihovega iz Police an v telo hiso je parsla za neviesto.

Potlè, ki ji je mož Dreja umaru je Angela ostala sama doma. Pogostu pa so jo hodil gledat nje sinuovi Giovanni, Gino an Giuliano.

Z nje smartjo je v žalost pustila nje, nevieste, navuode, brata, sestre, kunjade an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Gorenjim Tarbju, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 20. maja popudan.

GRMEK

Zaločilo - Belgija Zapustila nas je Perina Pinkacova



Gor z Belgije je parsla žalostna novica, de v nediejo 19. maja zjutra je za venčno zapustila tel svet Pierina Iurman, uduova Rucchin.

Perina se je rodila miesca luja lieta 1927 v Pinkacovi družini iz Rukina an poročila je le adnega vasnjana, Perina Matijcovega. Zivljenje Perine je bluo zaries kiek posebnega.

Je bla mlada čeca, kar je sla dielat v bogato družino v Zvicero. Hitro se je storla spoznat kot pridna čeca, ki je imiela puno dobre volje an ki je znala pošteno dielat takuo, kar družina je sla zivet v Ameriko so pejal za sabo tudi njo. Tam so preziviel an par liet an od tu so sli v Belgijo. An tudi tele krat Perina je bla ta par njih. V Belgiji se je oženila s Perinam an tudi on, ki je tekrat dielu v rudnike, v mini, je paršu v telo družino, kjer sta obadva dielala. Tle so se rodil an njih otroci an tle so preziviel njih parve lieta.

Potlè Perin je umaru an Perina z nje otuok je sla zivet v drugo hiso, pa nit, ki je vezala njo an nje otroke s tolo družino se nie nikdar utargala an do zadnjega je Perina hodila tja h njim. Imiel so jo radi an spostovali njo an nje otrokè. Za njo jočejo nje otroci z njih družinam, navuodi, saj Perina je ratala tudi nona, an vsa zlahta.

Pa za ji dat zadnji pozdrav se je okuole nje zbrala vsa družina, ki jo je zapoznala, kar ona je bla še

mlada čeca, ko je začela ta par njih služiti. Parsli so otroci nje "gospodinje" daj taz Amerike za pozdravit tisto ženo, ki je bla za nje malomanj kot mama.

Perina bo venčni mier počivala v Bruxelles, kjer je preziviel narvenč part svojega zivljenja.

Naj v mieru počiva.

Veliki Garmak Smart v vasi

V čedajskem spitale je umaru Mario Chiabai - Na koncu tih po domače. Mario je biu klase 1915 takuo, de lietos bi biu dopunu 87 liet. Tudi on je biu med tistimi puobi iz naših dolin, ki so bli poslani na fronto v Rusijo. Imeu je srečo se varnit ziv damu.

Potlè, ki mu je umarła zena, ki je bla Lucia Lukcjoja, tudi ona iz Garmikà, Mario je biu ostu sam pa za anj so lepue skarbieli kunjadi an navuodi. An njega navuod je biu tudi Giuseppe Rucchin - Bepic, ki je malo dni od tegà umaru v ciestni nasreci, ki se je zgodila pru pod Garmikan an dan, ki je su gledat strica Marja.

Na telim svietu je Mario zapustu kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Za mu dat zadnji pozdrav smo se zbrali na Liesah v torak 21. maja zjutra.



Majhan Giovanin je su v gostilno an je jau gaspodarju:

- Dajte mi an litro vina za mojga nonulna.

- Bielo al čarno? - ga je poprašu gaspodar.

- Oh nič ne briga, ložite kar čete, saj muoj nono je sliep!

Majhana Milica je sla v tabakin an je jala gaspodinji:

- Dajte mi adno kartolino, de pošjam uošila za rojstni dan moji noni.

- Kakuo boš pisala toji noni, če hodeš šele v vartac, v azilo?

- jo je poprašala gaspodinja od tabakina.

- Oh nič na briga, saj moja nona na zna brat!

Katica je pravla parateljci Minčici:

- Moja nona jemlje tarkaj medezin, de vsakikrat, ki pokaslja, ozdravje kaj-snega!

- Sam muoru iti na adan pogreb, pa so ga ze trikrat odložli! - je pravu Giovanin parateljju Bepcju.

- An zaki so ga ze trikrat odložli? - ga je radovedno poprašu Bepic.

- Zak ankrat se je usardiu famostrar, drugi krat se je usardiu meznar an terci krat pa marlic!

Tu manikomje so zidal an nov kapanon an vsi te naumni so kiek pomagali.

Adan je vozu cieud dan karjuolo obarnjeno narobe!

- Obarni karjuolo na te drugi kraj! - mu je kuazu direktor od manikomja.

- Niesam migu sleutast - mu je hitro odguoril te "naumni" - ku jo obarnem mi jo napunejo z ma-uto!

- Takole se na more iti napri! - se je kumru Tonca - Moja zena me na vpraša ku sude, sude an sude!

- Pa kam klade tarkaj sudu? - ga je vprašu Bepic.

- Oh na viem, sa' ist tistih sudu jih ji ne nikdar dam!



Naš Marco je dopunu že pet liet!

V luštni vasi Topoluove, ki jo seda poznajo po celim svetu, živi tudi tel simpatik majhan skrat! Tel skrakjac se kliče Marco an je tele dni dopunu pet liet. Za telo parlo-žnost je zaslužu lepo fešto an veliko, sladko torto, pa tudi šenke.

Dragi puobič, seda ti skuoze Novi Matajur željo se ankrat veseu rojstni dan toja mama Lucia, ki je Furjanova iz Topoluovega, tata Silvano, ki je paršu taz Marsina za zeta v telo vas, tuoj brat Simone (ki ima že trinajst liet), noni Remigio an Rosina an vsi tisti, ki te imajo radi.

Bravo Marco, rasi le takuo napri: pridan, simpatik, zdrav an srečan.



Alex je paršu živet za dobrò tle v Marsin

“San se bala, de priet ku zvilupajo litrate, fotografije od njega rojstnega dneva, od njega kompleana, muoj Alex puode h sudatam!” nam je jala nona Alma Stefanadova iz Marsina, ki kar jo srečamo nas nimar razveseli s kako “debelo”.

Ja, takuo gredo stvari, de mame an tata nardijo fotografije, potlè ostanejo atù zak se muore finit “rulin” an tist “rulin” na pride nikdar do konca!

Cajt hitro teče, takuo je slo napri že štier miescu, odkar Alex je dopunu osam liet. Zgodilo se je na 20. ženarja.

Mama od puobčja je

Vania Iuretig - Stefanadova, tata je pa Massimo Renso an je paršu tle h nam taz Vicence.

Mlada družina je živie-la v Podboniescu, pa seda se je varnila za dobro v Marsin, v rojstno vas od Vanie an za tuole so vsi veseli v družini, posebno noni Alma an Celio, ki seda morejo videt an “figotat” njih navuoda buj pogostu, ku priet.

Dragi Alex, za tuoj rojstni dan, čeglih “nomalo” z zamudo ti željo se ankrat vse dobre mama an tata, posebno pa noni Alma an Celio, strici an tetà, kužini an vsa zlahta, tle doma an po sviete.

Naš ljudje so pravi mojstri

Antà porčeta, de naš judje nieso mojstri! Kajšan za imiet takuo lepou ograjeno oku-ole hiše al pa okuole varta vpraša “progetin” kajsnemu arhitektu, potlè muora poklicat kajsnega, de mu ga nardi...

Naš judje ne, se znajo sami pomagat an pogledita, ka' pride uon! Če prebierata tiste časopise (gjornale), ki pišejo kakuo naštimat hišo an kar je okuole nje, na ušafata nič takuo liepega al pa, če ušafata, bota vidli an de nie pru zastonj!

Za narest tuole je Pio Specogna iz Carnegavarha “spindu” samuo njega puot. Vse te druge - ideja, materjal, “progetin” - je njega znanje, je kar se je navadu v teku svojega življenja z die-lam an takuo je na telo vižo ogradiu njega liep vart, ki stoji dol blizu Nedize v Spietre. Bravo Pio!

P.s. “Per dovere di cronaca” muormo doluožt, de tajšno lepo ograjo smo jo vidli tudi v Sauodnji, v adnim duore. Nie ki, naš ljudje so pravi mojstri.



TELEFRIULI

vsako saboto
ob 18. uri

TV
PRIMORKA

pregled tedna:
novice, reportaže,
intervjuji... seve-
da, po slovensko

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER
Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**. * samuo čez tledan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE

v nediejo / domenica 26. maja

S kolesom v Kobarid / In bici a Kobarid

ob / alle 9.00 se ušafamo v Spietre pred dvojezično šolo / ritrovo a San Pietro - scuola bilingue
ob / alle 11.30 prihod v Kobarid - Kamp Koren / arrivo a Caporetto
Kosilo (vsak naj poskarbi zase. Mogoče je kaj pojediti tudi pri Kampu - pranzo al sacco, con possibilità di mangiare qualcosa anche presso il Kamp Koren)
Možen je ogled slapa Kozjak - Visita alla cascata Kozjak
- Dokumenti za mejo / documenti validi per l'espatrio
- Otroci morajo imeti celado / I bimbi devono essere dotati di caschetto
- Starši odgovarjajo za otroke / I bimbi devono essere accompagnati da un adulto

☎ ZA INFO: IGOR (0432/727631), DANIELA (0432/731190, 714303)

VENDESI

a San Pietro al
Natisone appartamento
bicamere, biservizi,
cucina, sala, riposti-
glio, garage, cantina e
orto. Tel. 347/9739432

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 25. DO 31. MAJA

Cedad (Minisini) tel. 731175